

**О проекте Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Европейским
Объединением по Углю и Стали по торговле определенными изделиями из стали**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 29 декабря 2001 года N 1765

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Европейским Объединением по Углю и Стали по торговле определенными изделиями из стали (далее - Соглашение).

2. Уполномочить Есенбаева Мажита Тулеубековича - Министра экономики и торговли Республики Казахстан провести переговоры и заключить от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение, разрешив вносить в проект Соглашения изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Сноска. Пункт 2 - в редакции постановления Правительства РК от 10

июня 2002 г. N 619

Р 0 2 0 6 1 9 _

; внесены изменения - постановлением

Правительства Республики Казахстан от 16 июля 2002 года № 790

Р 0 2 0 7 9 0 _

3. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

Премьер-Министр

Республики Казахстан

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Европейским
Объединением по Углю и Стали по торговле определенными
изделиями из стали

Сноска. Текст Соглашения - в редакции постановления Правительства
Республики Казахстан от 16 июля 2002 года № 790

Правительство Республики Казахстан,
с одной стороны, и
Европейское Объединение по Углю и Стали,
с другой стороны,

Принимая во внимание факт того, что Правительство Республики Казахстан (в дальнейшем именуемое "Казахстан") и Европейское Объединение по Углю и Стали (в дальнейшем именуемое "Сообщество") стремятся содействовать организованному и справедливому развитию торговли сталью между Казахстаном и Европейским Объединением по Углю и Стали;

Принимая во внимание факт того, что Z970113_ Соглашение о Партнерстве и Сотрудничестве (в дальнейшем именуемое "СПС") между Республикой Казахстан, с одной стороны, и Европейскими Сообществами и их государствами-членами, с другой стороны*, подписанное 23 января 1995 года, вступило в силу 1 июля 1999 года; _____

*Официальный Журнал, L 196, 28.07.1999, стр.3

Принимая во внимание факт того, что Стороны учитывают необходимость достижения договоренности с целью обеспечения стабильности в отношении торговли такими изделиями из стали;

Принимая во внимание факт того, что Статья 17 (1) СПС предусматривает, что торговля изделиями ЕОУС регулируется Разделом III СПС; за исключением его Статьи 1 1 ;

Принимая во внимание факт того, что в 2000 и 2001 годы торговля определенными изделиями из стали, охватываемыми Договором, учреждающим Европейское Объединение по Углю и Стали (ЕОУС), была предметом соглашения между Сторонами, которое необходимо заменить дальнейшим соглашением, учитывающим развитие отношений между Сторонами;

Принимая во внимание факт того, что настоящее Соглашение предназначено для создания основы, позволяющей устранить количественные ограничения в торговле определенными изделиями, которые охватываются Договором, учреждающим ЕОУС, при условии соблюдения определенных условий, в частности, когда созданы должные конкурентные условия в отношении изделий из стали, охватываемых настоящим

С о г л а ш е н и е м ;

Принимая во внимание факт того, что настоящее Соглашение должно сопровождаться сотрудничеством Сторон в отношении их сталелитейной промышленности, включая должный обмен информацией в рамках Контактной Группы ЕОУС, как это предусмотрено Статьей 17 (2) СПС,

Приняли Решение заключить настоящее Соглашение и с этой целью назначили в качестве своих уполномоченных лиц:

Правительство Республики Казахстан и
Комиссию Европейского Сообщества,
которые согласились о следующем:

С т а т ь я 1

1. Настоящее Соглашение применимо к:

- а) торговле изделиями из стали, производимой Сторонами, охваченными Договором, учреждающим ЕОУС, которые приведены в Приложении 1,
- б) металлическому лому и отходам черных металлов, классифицируемым в позиции 7204 согласно Комбинированной номенклатуре Сообщества.

2. Торговля изделиями из стали, указанными в Договоре, учреждающим ЕОУС, но не включенными в Приложение 1, не должна подвергаться количественным ограничениям без ущерба для применения соответствующих положений СПС, в частности, тех положений, которые относятся к антидемпинговым процедурам и защитным мерам.

3. В случае возникновения предмета обсуждения, не охватываемого настоящим Соглашением, должны применяться соответствующие условия СПС.

С т а т ь я 2

1. Казахстан соглашается устанавливать и сохранять в каждом календарном году количественные ограничения на экспорт в страны Сообщества своих изделий из стали в соответствии с Приложением 2. Такой экспорт подлежит двойному контролю в соответствии с Протоколом А.

2. Стороны подтверждают свои обязательства по достижению полной либерализации торговли в отношении изделий из стали, указанных в Приложении 1, при условии установления конкурентных условий.

3. Количественные ограничения, таможенные пошлины, сборы и другие меры, имеющие равное влияние в отношении экспорта металлического лома и отходов черных металлов, классифицируемых в позиции 7204 согласно Комбинированной номенклатуре Европейского Сообщества, запрещены среди Сторон.

4. Стороны согласились с тем, что импорт изделий, включенных в Приложение 1, из Казахстана в страны ЕС с 1 января 2002 года до вступления в силу настоящего

Соглашения, должен вычитаться из количественных ограничений, изложенных в
П р и л о ж е н и и 2 .

5. Осуществление импорта в объемах, превышающих объемы, указанные в Приложении 2, допускается в случаях, когда промышленность ЕС не в состоянии удовлетворить внутренний спрос, что приводит к осуществлению недостаточных поставок какого-либо одного или нескольких изделий, указанных в Приложении 1. По просьбе любой из Сторон должны быть немедленно проведены консультации с целью определения уровня нехватки. Вслед за результатами консультаций, а также основываясь на объективных данных, ЕС вводит свои внутренние процедуры для увеличения количеств, указанных в Приложении 2.

6. Если страны-кандидаты на членство в ЕС присоединятся до прекращения настоящего Соглашения, Стороны согласны рассмотреть возможность повышения количественных ограничений, изложенных в Приложении 2.

7. Каждая из Сторон может, в любое время, обратиться за консультацией о т н о с и т е л ь н о :

- уровней количественных ограничений, изложенных в Приложении 2, в случае значительного ухудшения или улучшения условий в отношении изделий из стали, у к а з а н н ы х в П р и л о ж е н и и 1 ;

- возможности перевода количества из групп неполностью использованных изделий в д р у г и е г р у п п ы .

С т а т ь я 3

1. Ввоз на таможенную территорию Сообщества для свободного обращения изделий из стали, указанных в Приложении 1, должен осуществляться при условии наличия экспортной лицензии, выданной компетентными органами Казахстана, и сертификата происхождения в соответствии с положениями Протокола А.

2. Ввоз на таможенную территорию Сообщества изделий из стали, указанных в Приложении 1, не должен подвергаться количественным ограничениям, указанным в Приложении 2 при условии, что они будут указаны в декларации как предназначенные на реэкспорт за пределы Сообщества в том же состоянии или после переработки в рамках административной системы контроля, существующей в Сообществе.

3. Переходящий запас соответствующих количественных ограничений на следующий календарный год объемов количественных ограничений, указанных в Приложении 2, неизрасходованных в течение какого-либо календарного года, может составлять до 10% от соответствующего количественного ограничения за год, в течение которого он не был использован. Казахстан должен уведомить Сообщество не позднее 1 марта следующего года о своем намерении использовать настоящее п о л о ж е н и е .

4. Количественное ограничение на определенную группу изделий может быть

пересмотрено один раз в течение календарного года, с согласия обеих сторон. Любые поправки к количественным ограничениям в связи с переносами относятся только к текущему календарному году. В начале следующего календарного года количественные ограничения должны соответствовать ограничениям, указанным в Приложении 2, без ущерба положениям пункта 3 настоящей Статьи. Казахстан должен уведомить Сообщество не позднее 30 июня о намерении использовать настоящее положение.

С т а т ь я 4

1. С целью более эффективного проведения системы двойного контроля и предотвращения злоупотребления и нарушения:

- органы власти Казахстана должны информировать соответствующие компетентные органы Сообщества до 28-го числа каждого месяца о лицензиях на экспорт, выданных в предыдущем месяце;

- органы власти Сообщества должны информировать компетентные органы Казахстана к 28-му числу каждого месяца о разрешениях на импорт, предоставленных в предыдущем месяце.

В случае каких-либо существенных расхождений с учетом вовлеченных временных факторов такой информации, каждая из Сторон может обратиться за консультацией, которая должна быть незамедлительно предоставлена.

2. Без ущерба пункту 1 настоящей Статьи и с целью обеспечения эффективного действия настоящего Соглашения обе Стороны соглашаются предпринимать все необходимые шаги по предотвращению, расследованию и предпринятию всех необходимых правовых и/или административных мер против нарушения при переотправке изменении маршрута, ложного заявления о стране или месте происхождения, фальсификации документов, ложного заявления относительно количества или классификации товаров или против каких-либо иных случаев. Соответственно, Стороны соглашаются установить необходимые правовые положения и административные процедуры, разрешающие предпринятие таких эффективных действий против нарушения, которые включают в себя принятие обязательных мер ответственности к соответствующим экспортерам и/или импортерам.

3. Если какая-либо из Сторон на основе имеющейся у нее информации считает, что настоящее Соглашение нарушено, Сторона может потребовать консультации от другой Стороны, которые должны проводиться незамедлительно.

4. Ожидая результаты консультаций, упомянутых в пункте 3 настоящей Статьи, и по требованию Сообщества, а также при предоставлении достаточного доказательства, Казахстан обеспечивает, чтобы любые изменения количественных ограничений, которые могут возникнуть в результате этих консультаций, были внесены в календарный год, во время которого был сделан запрос на консультации в соответствии

с пунктом 3 настоящей Статьи, или на следующий год, если лимит на данный к а л е н д а р н ы й г о д и с ч е р п а н .

5. Если Стороны в ходе консультаций, проведенных в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи, не смогут прийти к обоюдному решению, Сообщество имеет право при наличии достаточного доказательства того, что производящиеся в Казахстане изделия, указанные в Приложении 1, были импортированы с нарушением настоящего Соглашения, зачесть соответствующие количества в счет количественных ограничений , у к а з а н н ы х в П р и л о ж е н и и 2 .

6. Если Стороны в ходе консультаций согласно пункту 3 настоящей Статьи не смогут прийти к обоюдному решению, Сообщество имеет право, при условии, что имеется достаточное доказательство, отражающее ложное заявление о количестве или классификации, отказаться от импорта данных изделий.

7. Стороны соглашаются тесно сотрудничать для предотвращения и эффективного разрешения всех проблем, возникающих вследствие нарушения настоящего С о г л а ш е н и я .

С т а т ь я 5

1. Количественные ограничения, указанные в Приложении 2, на импорт ЕОУС изделий из стали в Сообщество, не должны разделяться Сообществом на региональные к в о т ы .

2. Стороны должны сотрудничать с целью предотвращения неожиданных и наносящих вред изменений в традиционных торговых потоках в Сообщество. В случаях наступления неожиданного и наносящего вред изменения в традиционных торговых потоках (включая региональную концентрацию или потерю традиционных поставок), Сообщество имеет право потребовать консультации для удовлетворительного разрешения возникшей проблемы. Такие консультации должны проводиться н е з а м е д л и т е л ь н о .

3. Казахстан способствует обеспечению того, чтобы экспорт в Сообщество изделий из стали, указанных в Приложении 1, осуществлялся как можно более равномерно в течение года. В случае возникновения неожиданного и неблагоприятного быстрого роста импорта Сообщество имеет право потребовать консультации для того, чтобы разрешить возникшую проблему. Такие консультации проводятся незамедлительно.

4. В дополнение к обязательству, содержащегося в пункте 3 настоящей Статьи, в случае если количество изделий из стали по лицензиям, выданными казахстанскими органами власти, составило 90% от количественных ограничений в рассматриваемом году, любая из Сторон может запросить консультации о количественных ограничениях на этот год. Такие консультации должны незамедлительно проводиться. В ожидании результата таких консультаций, компетентные органы Казахстана могут продолжить выдачу лицензий на экспорт изделий, охваченных настоящим Соглашением, при

условии, что количество изделий по таким лицензиям не превышает количество, указанное в Приложении 2.

С т а т ь я 6

1. Если какой-либо вид продукции, охваченный данным Соглашением, импортируется в Сообщество из Казахстана на условиях, которые приводят или могут привести к существенному ущербу для производителей аналогичной продукции в странах Сообщества, Сообщество должно предоставить Казахстану соответствующую информацию в полном объеме, чтобы попытаться найти решение, приемлемое для обеих сторон. Стороны должны начать консультации незамедлительно.

2. Если во время консультаций, упомянутых в пункте 1 настоящей Статьи, не удастся достичь соглашения в течение 30 дней с даты обращения Сообщества с просьбой начать консультации, Сообщество может воспользоваться правом предпринять определенные шаги в отношении защитных мер, согласно положениям С П С .

3. Несмотря на положения настоящего Соглашения, положения пункта 6 Статьи 13 С П С будут применяться.

С т а т ь я 7

1. Классификация изделий, охваченных настоящим Соглашением, основывается на тарифной и статистической номенклатуре Сообщества (в дальнейшем именуемой "Комбинированная номенклатура" или в сокращенной форме "КН") и любых поправках к нему. Любая поправка к КН, сделанная в соответствии с правилами, действующими в Сообществе касательно изделий, охваченных настоящим Соглашением, или любым решением о классификации товаров, не должна иметь действия, позволяющего сократить количественные ограничения, указанные в Приложении 2.

2. Происхождение изделий, охваченных настоящим Соглашением, должно определяться в соответствии с правилами, действующими в Сообществе. Любая поправка к этим правилам о происхождении должна быть сообщена Казахстану, и она не должна иметь действия, позволяющие сократить количественные ограничения, указанные в Приложении 2. Порядок контроля над происхождением изделий, указанных выше, изложен в Протоколе А.

С т а т ь я 8

1. Без ущерба периодическому обмену информацией о лицензиях на экспорт и разрешениях на импорт согласно Статье 4 (1) настоящего Соглашения Стороны соглашаются производить обмен всей статистической информацией, имеющей отношение к изделиям, указанным в Приложении 1, в соответствующие интервалы с учетом кратчайших сроков, в течение которых должна быть подготовлена данная

информация, которая включает в себя лицензии на экспорт и разрешения на импорт, выданные согласно Статье 3 настоящего Соглашения, и статистические данные об импорте и экспорте в отношении данных изделий.

4. Каждая из Сторон может обратиться за консультацией в случае какого-либо существенного расхождения в предоставленной информации.

С т а т ь я 9

1. Без ущерба положениям о консультациях, предусмотренных в отношении определенных обстоятельств, оговоренных в предыдущих Статьях настоящего Соглашения, консультации должны проводиться по любым проблемам, возникающим в ходе применения настоящего Соглашения по запросу любой из Сторон. Любые консультации проводятся в духе сотрудничества и с желанием урегулирования различий между Сторонами.

2. Если настоящее Соглашение предусматривает, что консультации проводятся незамедлительно, договаривающиеся Стороны предпринимают все разумные действия для их проведения.

3. Все другие консультации регулируются следующими положениями:

- любая из Сторон должна уведомить в письменном виде другую Сторону о запросе на консультации;

- при соответствующих случаях, в разумные сроки, вслед за запросом должен последовать отчет с обоснованием причин для таких консультаций;

- консультации должны начаться в течение одного месяца со дня подачи запроса;

- на консультациях должно быть принято взаимоприемлемое решение в течение одного месяца со дня их начала, если срок не продлевается по соглашению Сторон.

4. Специальные дополнительные консультации могут быть также проведены по согласованию Сторон настоящего Соглашения.

С т а т ь я 10

1. Обе Стороны нацелены на достижение полной либерализации торговли изделиями из стали и признают факт того, что таковое является важным условием продвижения торговли между ними, что положения о конкуренции, государственной помощи и охране окружающей среды, применимые внутри каждой из Сторон, должны быть совместимыми. С этой целью, и на основании запроса со стороны Казахстана, Сообщество должно оказать техническое содействие, чтобы помочь Республике Казахстан принять и реализовать положения законодательства, совместимые с теми, что приняты и применяются Сообществом. Такая помощь будет точно определена в проектах, которые должны быть согласованы обеими Сторонами и четко определяют, среди прочего, цели, средства и календарные сроки.

2. Стороны соглашаются принять участие в переговорах по международным

соглашениям о государственной помощи и субсидиях в сталелитейном секторе, если подобный форум будет создан.

Статья 11

1. По истечении 23 июля 2002 года срока действия Договора, учреждающего ЕОУС, Европейское Сообщество должно принять на себя все права и обязанности, принятые данным участником в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Стороны согласились с тем, что данное Соглашение будет продлено, а все права и обязательства Сторон в рамках настоящего Соглашения после завершения срока его действия будут сохранены.

3. В статье 17 Соглашения о Партнерстве и Сотрудничестве ссылка на изделия, охватываемые Договором, учреждающим Европейское Объединение по Углю и Стали, читается с целью обращения к изделиям, включенным в Приложение 3, после того, как истечет срок действия указанного Договора.

Статья 12

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания. Оно должно применяться до 31 декабря 2004 года, если только не будет расторгнуто в соответствии с положениями пункта 3 настоящей Статьи.

2. Любая из Сторон может в любое время предложить внести в настоящее Соглашение изменения, которые по запросу любой из Сторон станут предметом обсуждения на консультациях.

3. Любая из Сторон может расторгнуть настоящее Соглашение при условии уведомления об этом, по меньшей мере, за шесть месяцев. В этом случае Соглашение должно завершиться по истечении срока уведомления, а количественные ограничения, установленные Сообществом в Приложении 2 к настоящему Соглашению, должны быть уменьшены пропорционально к дате расторжения, если только Стороны не достигнут иной договоренности.

4. Если Казахстан присоединится к ВТО до истечения срока действия настоящего Соглашения, данное Соглашение будет пересмотрено до даты его вступления в ВТО, с целью обеспечения того, чтобы его положения соответствовали правилам ВТО. Кроме того, и действие Соглашения будет пересмотрено в случае возникновения новых многосторонних обязательств, принятых на себя Сообществом и Казахстаном, в отношении изделий из стали, указанных в Приложении 1.

5. Сообщество сохраняет за собой право в любое время предпринять все необходимые меры, включая, если Стороны не могут прийти к обоюдовыгодному решению во время консультаций, предусмотренных в предыдущих статьях, или если настоящее Соглашение расторгается одной из Сторон, повторное введение системы автономных квот в отношении экспорта из Казахстана продуктов, указанных в

Приложении 1 к настоящему Соглашению.

6. Приложения и Протокол А к настоящему Соглашению являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

С т а т ь я 1 3

Настоящее Соглашение составлено на казахском, русском, датском,

голландском, английском, финском, французском, немецком, греческом, итальянском, португальском, испанском и шведском языках, каждый из текстов которого имеет одинаковую силу.

Подписано

За Правительство Республики Казахстан

За Комиссию Европейского Сообщества

Приложение 1

Казахстан

SA Листовой прокат 7209 17 90

SA 1 Рулоны 7209 18 10

7208 10 00 7209 18 91

7208 25 00 7209 18 99

7208 26 00 7209 25 00

7208 27 00 7209 26 10

7208 36 00 7209 26 90

7208 37 90 7209 27 10

7208 38 90 7209 27 90

7208 39 90 7209 28 10

7209 28 90

7211 14 10 7209 90 10

7211 19 20

7210 11 10

7219 11 00 7210 12 11

7219 12 10 7210 12 19

7219 12 90 7210 20 10

7219 13 10 7210 30 10

7219 13 90 7210 41 10

7219 14 10 7210 49 10

7219 14 90 7210 50 10

7210 61 10

7225 20 20 7210 69 10

7225 30 00 7210 70 31

7210 70 39

SA 1a Рулоны, 7210 90 31
предназначенные для 7210 90 33
вторичной прокатки 7210 90 38

7208 37 10

7208 38 10 7211 14 90

7208 39 10 7211 19 90

7211 23 10

SA 2 Толстолистовая 7211 23 51

сталь 7211 29 20

7208 40 10 7211 90 11

7208 51 10

7208 51 30 7212 10 10

7208 51 50 7212 10 91

7208 51 91 7212 20 11

7208 51 99 7212 30 11

7208 52 10 7212 40 10

7208 52 91 7212 40 91

7208 52 99 7212 50 31

7208 53 10 7212 50 51

7212 60 11

7211 13 00 7212 60 91

SA 3 Другой листовой 7219 21 10

прокат 7219 21 90

7208 40 90 7219 22 10

7208 53 90 7219 22 90

7208 54 10 7219 23 00

7208 54 90 7219 24 00

7208 90 10 7219 31 00

7219 32 10

7209 15 00 7219 32 90

7209 16 10 7219 33 10

7209 16 90 7219 33 90

7209 17 10 7219 34 10

7219 34 90

7219 35 10

7219 35 90

7225 40 80

Приложение 2
Количественные ограничения
(тонн)

Изделия	2002	2003	2004
SA Листовой прокат			
SA 1. Рулоны	50 000	50 000	50 000
SA 1a Рулоны, предназначенные для вторичной прокатки	5 000	5 000	5 000
SA 2. Толстолистовая сталь	0	0	0
SA 3. Другой листовой прокат	53 000	55 700	58 500

Приложение 3

Изделия, на которые указана ссылка в статье 11

72011011	72082500	72102010	72149190	72192300	72254080
72011019	72082600	72103010	72149910	72192400	72255000
72011030	72082700	72104110	72149931	72193100	72259110
72011090	72083600	72104910	72149939	72193210	72259210
72015010	72083710	72105010	72149950	72193290	72259910
72015090	72083790	72106110	72149961	72193310	72261110
72021120	72083810	72106910	72149969	72193390	72261910
72021180	72083890	72107031	72149980	72193410	72261930
72029911	72083910	72107039	72149990	72193490	72262020
72031000	72083990	72109031	72159010	72193510	72269110
72039000	72084010	72109033	72161000	72193590	72269190
72041000	72084090	72109038	72162100	72199010	72269210
72042110	72085110	72111300	72162200	72201100	72269320
72042190	72085130	72111410	72163111	72201200	72269420
72042900	72085150	72111490	72163119	72202010	72269920
72043000	72085191	72111920	72163191	72209011	72271000
72044110	72085199	72111990	72163199	72209031	72272000
72044191	72085210	72112310	72163211	72210010	72279010
72044199	72085291	72112351	72163219	72210090	72279050
72044910	72085299	72112920	72163291	72221111	72279095
72044930	72085310	72119011	72163299	72221119	72281010
72044991	72085390	72121010	72163310	72221121	72281030
72044999	72085410	72121091	72163390	72221129	72282011
72045010	72085490	72122011	72164010	72221191	72282019

72045090	72089010	72123011	72164090	72221199	72283020
72061000	72091500	72124010	72165010	72221910	72283041
72069000	72091610	72124091	72165091	72221990	72283049
72071111	72091690	72125031	72165099	72223010	72283061
72071114	72091710	72125051	72169910	72224010	72283069
72071116	72091790	72126011	72189111	72224030	72283070
72071210	72091810	72126091	72189119	72241000	72283089
72071911	72091891	72131000	72189911	72249001	72286010
72071914	72091899	72132000	72189920	72249005	72287010
72071916	72092500	72139110	72191100	72249008	72287031
72071931	72092610	72139120	72191210	72249015	72288010
72072011	72092690	72139141	72191290	72249031	72288090
72072015	72092710	72139149	72191310	72249039	73011000
72072017	72092790	72139170	72191390	72251100	73021031
72072032	72092810	72139190	72191410	72251910	73021039
72072051	72092890	72139910	72191490	72251990	73021090
72072055	72099010	72139990	72192110	72252020	73022000
72072057	72101110	72142000	72192190	72253000	73024010
72072071	72101211	72143000	72192210	72254020	73029010
72081000	72101219	72149110	72192290	72254050	

Согласованный протокол

В контексте Соглашения между Казахстаном и ЕОУС по торговле определенными изделиями из стали, подписанного в _____, Стороны соглашаются с тем, что:

- во исполнение обмена информацией, предусмотренного в Статье 4 (1) настоящего Соглашения, касающейся лицензий на экспорт и разрешениях на импорт, Стороны будут по обращению предоставлять такую информацию как Сообществу в целом, так и его государствам - членам;

- в ожидании достижения удовлетворительного результата консультаций, предусмотренных Статьей 5 (2) настоящего Соглашения, Казахстан будет сотрудничать, если об этом попросит Сообщество, путем прекращения выдачи лицензий на экспорт, которые, иначе, еще более усугубят проблемы, возникшие в результате неожиданных и наносящих ущерб изменений в традиционной торговле;

- Казахстан примет во внимание чувствительную природу малых

региональных рынков в Сообществе как с точки зрения их традиционных потребностей в поставках, так и во избежание региональных концентраций.

За Правительство Республики Казахстан

За Комиссию Европейского Сообщества

Протокол А

Глава I

Классификация

С т а т ь я 1

1. Компетентные органы Сообщества обязуются информировать Казахстан о любых изменениях Комбинированной Номенклатуры (КН) в отношении изделий, охваченных настоящим Соглашением, до даты их введения в силу Сообществом.

2. Компетентные органы Сообщества обязуются информировать компетентные органы Казахстана о любых решениях, относящихся к классификации изделий, охваченных настоящим Соглашением, в течение одного месяца с даты их принятия.

Такое описание включает в себя:

- (а) описание таких изделий;
- (b) соответствующие коды КН;
- (с) причины, вызвавшие такое решение.

3. Если решение о классификации приводит к изменению практики классификации любого изделия, охваченного Соглашением, компетентные органы Сообщества предоставляют уведомление за 30 дней с даты уведомления Сообщества до вступления решения в силу. Изделия, отправленные до даты вступления в силу решения, продолжают подлежать ранней практике классификации, при условии, что такие товары представлены для импортирования в Сообщество в течение 60 дней с такой д а т ы .

4. Если решение Сообщества о классификации, вызвавшее изменение практики классификации любого изделия, охваченного Соглашением, касается категории, подпадающей под количественные ограничения, Стороны соглашаются провести консультации в соответствии с порядком, описанным в Статье 9 (3) Соглашения, с целью выполнения обязательства, содержащегося в Статье 7(1) Соглашения.

5. В случае расхождения мнений компетентных органов Казахстана и Сообщества в момент ввоза в Сообщество по вопросам классификации изделий, охваченных Соглашением, классификация должна временно основываться на показателях, предоставленных Сообществом, до проведения консультаций в соответствии со Статьей 9 с целью достижения соглашения об окончательной классификации таких и з д е л и й .

Г л а в а I I
П р о и с х о ж д е н и е

С т а т ь я 2

1. Изделия, произведенные в Казахстане, согласно действующим Правилам Сообщества об экспорте в Сообщество в соответствии с договоренностями, предусмотренными Соглашением, сопровождаются казахстанским сертификатом происхождения в форме, приложенной к настоящему Протоколу.

2. Сертификат происхождения удостоверяется казахстанскими организациями, уполномоченными для этих целей по законодательству Казахстана, в плане того, могут ли такие изделия под вопросом считаться изделиями, произведенными в Казахстане.

С т а т ь я 3

Сертификат происхождения выпускается только по заявке, выполненной в письменном виде экспортером, или, под ответственность экспортера, его уполномоченным представителем. Казахстанские организации, уполномоченные для этих целей по законодательству Казахстана, обеспечивают, чтобы сертификат происхождения был оформлен должным образом, и для этой цели требуют любое необходимое документационное подтверждение или осуществляют любую проверку, которую они считают необходимой.

С т а т ь я 4

Выявление незначительных различий между данными, предоставленными в сертификате происхождения, и документах, предоставленных в таможенный орган, для цели выполнения формальностей при импорте изделий, не должно вызывать в связи с этим сомнения в отношении данных, предоставленных в сертификате.

Г л а в а I I I

Система двойного контроля для изделий, подпадающих
под количественные ограничения

Р а з д е л I
Э к с п о р т и р о в а н и е

С т а т ь я 5

Соответствующие государственные органы Казахстана выдают лицензию на экспорт всей партии стальных изделий из Казахстана, охваченных Соглашением, в

пределах количественных ограничений, указанных в Приложении 2 к настоящему
С о г л а ш е н и ю .

С т а т ь я 6

1. Лицензия на экспорт должна соответствовать форме, приложенной к настоящему
Протоколу, и быть действительной для экспорта на таможенной территории
С о о б щ е с т в а .

2. Каждая лицензия на экспорт должна удостоверяет, среди прочего, что количество
таких изделий было зачтено в счет соответствующего количественного ограничения,
установленного для изделия под вопросом в Приложении 2 к Соглашению.

С т а т ь я 7

Компетентные органы Сообщества должны быть немедленно информированы об
аннулировании или изменении любой ранее выданной лицензии на экспорт.

С т а т ь я 8

1. Экспорт зачитывается в счет количественных ограничений, установленных на год
, в котором была осуществлена отправка изделий, даже, если лицензия на экспорт была
выдана после такой отправки.

2. Для целей применения пункта 1 настоящей Статьи отправка товара считается
осуществленной в момент его погрузки на экспортный транспорт.

С т а т ь я 9

Лицензия на экспорт для применения Статьи 11 предоставляется не позднее 31
марта года, следующего за годом, в котором были отправлены товары, указанные в
л и ц е н з и и .

Р а з д е л I I И м п о р т и р о в а н и е

С т а т ь я 10

1. Изделия из стали, происходящие из Казахстана, охваченные действующей
лицензией на импорт, выданной в соответствии с Решением 2001/934/ЕОУС*, которые
уже высланы в Сообщество до вступления в силу настоящего Соглашения, будут
допущены в рамках, применимых в период с 1 января 2002 года по 31 декабря 2002
года .

*Официальный Журнал, L 345, 29.12.2001, стр.78

2. Разрешение на свободное обращение в странах Сообщества, подверженных

количественным ограничениям изделий из стали, будет производиться при условии представления санкции на импорт.

С т а т ь я 1 1

1. Компетентные органы Сообщества выдают разрешение на импорт, указанное в Статье 8, в течение десяти дней с даты предоставления импортером оригинала соответствующей лицензии на экспорт. Список компетентных органов представлен в приложении к настоящему Протоколу.

2. Разрешения на импорт действительны в течение четырех месяцев с даты их выпуска для импорта на таможенной территории Сообщества.

3. Компетентные органы Сообщества отменяют выданное разрешение на импорт при аннулировании соответствующей лицензии на экспорт. Однако, если компетентные органы Сообщества уведомлены об изъятии или аннулировании лицензии на экспорт только после разрешения свободного обращения изделий в Сообществе, соответствующее количество засчитывается в счет ограничений, установленных в отношении изделия.

С т а т ь я 1 2

Если компетентные органы Сообщества выявляют, что общее количество, указанное в лицензии на экспорт, выданной компетентными органами Казахстана, превышает количественные ограничения, установленные для изделий, указанных в Приложении 2 Соглашения, компетентные органы Сообщества приостанавливают дальнейшую выдачу разрешений на импорт в отношении таких изделий, подпадающих под количественные ограничения. В этом случае компетентные органы Сообщества немедленно информируют органы Казахстана и незамедлительно проводят консультации согласно Статье 9 (2) Соглашения.

Г л а в а I V

Форма и предоставление лицензий на экспорт и сертификатов происхождения и общие положения относительно экспорта в С о о б щ е с т в о

С т а т ь я 1 3

1. Лицензия на экспорт и сертификат происхождения могут содержать дополнительные копии, исправно обозначенные как таковые. Они составляются на английском языке. Если они составлены от руки, то данные вносятся чернилами и печатными буквами.

Размер документов должен быть 210 x 297 мм. Используемая бумага должна быть белого цвета, не содержать механических повреждений и весить не менее 25 г/м². Если

документы имеют несколько копий, то только первый экземпляр, являющийся оригиналом, должен быть отпечатан на специальном бланке. Эта копия должна иметь четкую надпись "оригинал", а другие копии - надпись "копия". Только оригинал принимается компетентными органами Сообщества как действительный для цели экспорта в Сообщество в

соответствии с положениями Соглашения.

2. Каждый документ должен иметь определенный стандартный серийный номер, независимо напечатан он или нет, по которому он может быть идентифицирован.

Этот номер включает в себя следующие элементы:

- две буквы, идентифицирующие экспортирующую страну, т.е.:

KZ = Казахстан;

- две буквы, идентифицирующие соответствующее Государство-Член Сообщества по таможенной очистке, т.е.:

BE = Бельгия

DK = Дания

DE = Германия

EL = Греция

ES = Испания

FR = Франция

IE = Ирландия

IT = Италия

LU = Люксембург

NL = Нидерланды

AT = Австрия

PT = Португалия

FI = Финляндия

SE = Швеция

GB = Великобритания;

- однозначную цифру, определяющую год, соответствующую последней цифре в году, например "2" для 2002 года;

- двузначный номер от 01 до 99, определяющий определенный выдающий орган экспортирующей страны;

- пятизначный номер, возрастающий постепенно с 00001 до 99999, присвоенный Государству-Члену Сообщества по таможенной очистке.

С т а т ь я 1 4

Лицензия на экспорт и сертификат происхождения могут быть выданы после отгрузки товара, к которому они относятся. В таких случаях на них должна иметься надпись "выданы в отношении прошедшего" ("issued retrospectively").

С т а т ь я 1 5

1. В случае кражи, утери или уничтожения лицензии на экспорт или сертификата происхождения, экспортер может обратиться к государственным органам Казахстана, уполномоченным выдавать лицензии, или казахстанским организациям, уполномоченным выдавать сертификаты происхождения согласно законодательству Казахстана, соответственно, для выдачи дубликата на основе имеющихся у экспортера документов на экспорт. Дубликат любого такого сертификата или лицензии, выданной таким образом, должен иметь надпись "дубликат" ("duplicate").

2. На дубликате должна быть указана дата оригинальной лицензии на экспорт или первоначального сертификата происхождения.

Г л а в а V

Административное сотрудничество

С т а т ь я 1 6

Стороны тесно сотрудничают при выполнении положений настоящего Протокола. С этой целью обе Стороны способствуют контактам и обмену мнениями, включая сотрудничество по техническим вопросам.

С т а т ь я 1 7

Для обеспечения правильного применения настоящего Протокола Стороны предоставляют взаимную помощь при проверке подлинности и аккуратности выданных лицензий на экспорт и сертификатов происхождения, или любых заявлений, сделанных в соответствии с этим Протоколом.

С т а т ь я 1 8

Казахстан направляет Комиссии Европейского Сообщества имена и адреса компетентных органов Казахстана, уполномоченных выдавать и проверять лицензии на экспорт и сертификаты происхождения, вместе с образцами используемых ими печатей и подписей. Казахстан также информирует Комиссию о любом изменении такой информации.

С т а т ь я 1 9

1. Последующая проверка сертификатов происхождения или лицензий на экспорт

осуществляется в любое время, или когда компетентные органы Сообщества имеют обоснованное сомнение в подлинности сертификата или лицензии или точности информации относительно действительного происхождения таких товаров.

2. В таких случаях компетентные органы Сообщества возвращают сертификат происхождения или лицензию на экспорт или их копии соответствующим органам Казахстана, указывая, если приемлемо, причины, оправдывающие такую проверку. В случае предоставления счета-фактуры, такая счет-фактура или ее копия прилагается к сертификату или лицензии или их копиям. Компетентные органы должны также предоставить любую полученную информацию, доказывающую, что данные, представленные в вышеупомянутом сертификате или лицензии, являются недостоверными.

3. Положения пункта 1 настоящей Статьи применяются также к последующим проверкам сертификатов происхождения, предусмотренным в Статье 2 настоящего Протокола.

4. Результаты последующих проверок, проводимых в соответствии с пунктами 1 и 2 выше, направляются компетентным органам Сообщества в течение трех месяцев после проверки. Такая информация должна указывать, использовались ли сомнительный сертификат, лицензия или заявление в отношении товаров, которые фактически были экспортированы, или были ли такие товары допущены к экспорту согласно договоренностям, установленным в Соглашении. Информация должна также включать в себя, по требованию Сообщества, копии всей документации, необходимой для полного выявления фактов, и, в частности, достоверного происхождения товаров.

Если такие проверки выявят систематические нарушения в использовании сертификатов происхождения, Сообщество может подвергнуть импорт сомнительных изделий под положения Статьи 2(1) настоящего Протокола.

5. С целью последующей проверки сертификатов происхождения копии сертификатов, а также любых документов на экспорт, относящихся к ним, хранятся в соответствующих органах Казахстана не менее одного года с даты истечения настоящего Соглашения.

6. Порядок проверки в любое время, предусмотренный в настоящей Статье, не должен препятствовать свободному обращению таких товаров.

Статья 20

1. Если процедура проверки, указанная в Статье 19 настоящего Протокола, или если информация, имеющаяся у компетентных органов Казахстана или Сообщества, указывает или может указывать на нарушение положений Соглашения, обе Стороны тесно сотрудничают с соответствующей безотлагательностью для предотвращения такого нарушения.

2. С этой целью соответствующие органы Казахстана по своей собственной

инициативе или по требованию Сообщества проводят или организуют соответствующие расследования в отношении операций, которые являются несоблюдением или нарушением, или, по мнению Сообщества, нарушают настоящий Протокол. Казахстан направляет результаты таких расследований в Сообщество, включая любую другую подходящую информацию, позволяющую определить причину несоблюдения или нарушения, включая действительное происхождение товаров.

3. По соглашению Сторон должностные лица, назначенные Сообществом, могут присутствовать при расследовании, упомянутом в пункте 2 настоящей Статьи.

4. В соответствии с сотрудничеством, упомянутом в пункте 1 настоящей Статьи, компетентные органы Казахстана и Сообщества обмениваются любой информацией, которую любая из Сторон считает необходимой для предотвращения несоблюдения или нарушения положений Соглашения. Такой обмен может включать информацию о торговле видами изделий, указанных в настоящем Соглашении, между Казахстаном и третьими странами, в частности, если Сообщество имеет обоснованные причины считать, что сомнительные товары могут быть перевезены через территорию Казахстана до их импортирования в Сообщество. Эта информация может включать по требованию

Сообщества копии всех соответствующих документов при их наличии.

5. Если достаточное доказательство свидетельствует, что положения настоящего Протокола не были соблюдены или были нарушены, компетентные органы Казахстана или Сообщества могут согласиться принять любые необходимые меры для предотвращения такого несоблюдения или нарушения.

Лицензия на экспорт
(Оригинал)

Примечание РЦПИ. Текст лицензии на английском языке.
(См. бумажный вариант)

Лицензия на экспорт
(Копия)

Примечание. Текст лицензии на английском языке.
(См. бумажный вариант)

Сертификат происхождения
(Оригинал)

Примечание РЦПИ. Текст сертификата на английском языке.
(См. бумажный вариант)

Сертификат происхождения
(Копия)

Примечание РЦПИ. Текст сертификата на английском языке.
(См. бумажный вариант)

Перечень национальных компетентных органов
Примечание РЦПИ. Текст перечня на английском языке.
(См. бумажный вариант)

(Специалисты:
Цай Л.Г.
Абрамова Т.М.)